

中俄合作办学框架下基于OBE理念的俄语教学研究

牛安娜, 杨 鹏, 张益农

北京联合大学城市轨道交通与物流学院(俄交大联合交通学院), 北京

收稿日期: 2022年10月14日; 录用日期: 2022年11月11日; 发布日期: 2022年11月18日

摘 要

随着中国提出“一带一路”倡议, 俄罗斯提倡“大欧亚经济一体化”, 中俄战略合作伙伴关系进入了更高的层次, 双方在政治、经济、文化、教育等各领域不断深化合作。在此背景下, 中俄两国间开展合作办学是两国交往关系发展的必然结果。中俄合作办学为两国共同培养熟练掌握俄语的各个领域的复合型专业人才, 因此俄语教学质量一定程度上可以称为国内高校中俄合作办学的生命线。但是, 中俄合作办学的俄语教学有其独特属性, 其实质是以俄语作为专业学习的教学语言, 获取专业知识, 属于专门用途外语范畴, 中俄合作办学框架下的俄语教学改革与实践具有重要的现实意义。

关键词

中俄合作办学, OBE教学理念, 俄语课程改革

The Research of Russian Teaching in Sino-Russian Cooperation in Running Schools under the Guidance of the OBE (Outcome-Based Education) Concept

Anna Niu, Peng Yang, Yinong Zhang

College of Urban Rail Transit and Logistics (Joint Jiaotong College of Beijing Union University and Russian), Beijing Union University, Beijing

Received: Oct. 14th, 2022; accepted: Nov. 11th, 2022; published: Nov. 18th, 2022

Abstract

With China's proposal of the "Belt and Road" initiative and Russia's promotion of "Greater Eurasian Economic Integration", the Sino-Russian strategic partnership has entered a higher level. The two sides have continued to deepen cooperation in various fields such as politics, economy, culture, and education. In this context, the cooperation between China and Russia in running schools is an inevitable result of the development of the bilateral exchanges between the two countries. Sino-Russian cooperation in running schools is to jointly cultivate compound professionals who are proficient in Russian in various fields. Therefore, the quality of Russian teaching can be regarded as the lifeline of Sino-Russian cooperation in running schools in domestic universities to a certain extent. However, the Russian teaching of this cooperation has its uniqueness. Its essence is to use Russian as the teaching language for professional learning and acquiring professional knowledge, which belongs to the category of foreign languages for special purposes. Therefore, the reform and practice of Russian teaching in Sino-Russian cooperation in running has important practical significance.

Keywords

Sino-Russian Bilateral Educational Cooperation, The Concept of Output-Oriented Education, The Reform and Practice of Russian Teaching

Copyright © 2022 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

俄罗斯学界对俄语教学研究已经有百年的研究历史，对 OBE (Outcome-Based Education, 成果导向) 教育理念在近几年也颇为流行，但是针对中俄合作办学框架下的俄语教学研究最近十年开始引起学界的注意，基于 OBE 理念的对中俄合作办学的教育、教学研究对象涉及：中俄合作办学进程[1] [2]中俄高等教育在各学科领域合作中存在的问题[3]、中俄合作办学框架下的语言教学研究[4] [5]、中国俄语教学研究[6]等。

国内学界对 OBE 教育理念有比较透彻的解读，但 OBE 理念主要应用在理工科专业，在语言教学方面的应用最近几年才逐渐进入大家的视野，但是基于 OBE 理念的对中俄合作办学框架下的俄语课程教学改革与实践暂无人涉足。国内学界对中俄合作办学过程中的俄语教学问题已经有了一定的研究基础，研究重点主要集中在中俄合作办学框架下的俄语教学法研究[7]，俄语人才培养模式研究[8] [11]，此外，中俄合作办学进程中的俄语教学现状[8] [9]和俄语教学存在的问题[10] [12]也是研究的重点。

总之，纵观国内外中俄合作办学相关问题的研究及改革现状可以发现，俄罗斯对其研究的重点主要围绕教育教学领域存在的问题以及语言教学思路，对中俄合作办学框架下的俄语语言教学研究与改革鲜有涉及。国内学界对中俄合作办学领域内的俄语教学问题关注颇多，既明确了现阶段中俄合作办学俄语教学现状及其存在的问题，又阐释中俄合作办学相关高校“专业 + 俄语”或者“俄语 + 专业”人才培养模式，还着手从俄语教学法等方面探寻教学创新与改革突破口。但是，如何使俄语教学更加高效的提高学生的语言运用能力，服务专业学习暂未引起中外学界的足够重视，其重要性毋庸置疑，因此本文尝

试分析中俄合作办学框架下俄语教学存在的主要问题,以及以 OBE 教学理念为指导探寻对应的破题之路。

2. 中俄合作办学框架下的俄语教学问题

中俄合作办学存在的时间较短,面临一些发展中的问题,其中最主要的表现为以下两个方面,即俄语教师还未转变思维模式,没有依据中俄合作办学的特点进行有针对性的教学,另外一个方面是中俄合作办学俄语教学资源有待扩充。

2.1. 资源受限,俄语教学与专业衔接不畅

由于中俄合作办学最近几年才开始兴起,针对中俄合作办学的俄语教学资料、教材、教学参考书、微课资源等相对欠缺,导致俄语教学在资源选择方面存在一定的局限性,俄语课堂没有充分享受到现代化信息资源带来的便利,进而使得俄语课堂无法通过更加便捷、高效的方式将相关知识点传授给学生。

针对中俄合作办学的资源欠缺还表现在另外一个方面,即与专业相关的俄语素材、俄文资源匮乏,中俄合作办学涉及的专业多为理工科,而俄语教师属文科出身,对于理工科的专业知之甚少,中俄合作办学的专业教师不懂俄语,因此暂未建立能与专业有效对接的俄语教学资源库。

2.2. 教学设计理念有待改进

中俄合作办学面临的主要问题为基础俄语教学无法满足专业学习(用俄语进行)的需求,即通过两年的俄语学习,绝大部分同学依然无法顺利利用俄语进行专业课的学习,因此中俄合作办学的专业需要与现阶段俄语课程仅限于传授俄语语言知识存在一定的矛盾。该问题与学情特点密切相关,中俄合作办学的学生一般是理工科专业,其对语言学习的兴趣相对欠佳,因此导致俄语教师在推进学习进程及教学活动中遇到不少阻碍,例如教师就所学单词安排听写,学生由于畏难心理,对类似的检测活动比较排斥。如何合理设计教学,选用怎样的教学模式,如何调动学生的学习积极性是摆在俄语教学面前的重要问题。

3. 中俄合作办学俄语教学问题存在的原因

中俄合作办学是最近十年才开始兴起的,在我国基础俄语教育受限制的背景下,初高中学习俄语的学生很少,中俄合作办学高校招收的学生全部为英语考生,即便有考生学过一定的俄语,但基础也比较薄弱。零起点学生学习外语需要循序渐进,而中俄合作办学要求俄语教师能帮助学生在较短的时间内达到用俄语学习专业课的目的,这就使得俄语教学面临巨大的挑战。在此前提下融入与专业相关的俄文知识更是困难重重,原因有两个:一个重要的原因是教学过程中而言教师普遍存在的“以教师为中心”的问题,由于基础俄语课程的教师均毕业于外国语学院俄语专业,还没从俄语专业教学到中俄合作办学理工俄语教学的转变,即基础俄语教师没有做到“以学生为中心”开展俄语教学,因此导致学生在俄语学习的过程中单纯的学习俄语词汇、语法等语言知识,没有机会接触与专业相结合的俄语知识。还有一个重要的原因是针对中俄合作办学的教学资源有限,不利于学生高效学习。针对以上两个问题,本文尝试以 OBE 教学理念为指导,寻找破题之路。

4. 基于 OBE 教学理念中俄合作办学框架下的俄语教学破题之路

根据现阶段中俄合作办学俄语教学存问题,以及用俄语学习专业课的需要,需要寻找切实可行的新的教学理念。在 OBE 教育模式中,学生真正成为教学活动的中心[13],OBE 教学理念要求学校和教师先明确学生的学习成果,配合多元弹性的个性化学习要求,让学生通过学习过程完成自我实现的挑战,再将成果反馈来改进原有的课程设计与课程教学[14],中俄合作办学框架下的俄语教学目标明确,即能用俄语

进行专业课的学习、顺畅实现跨文化交际。成果导向教育提出目标导向、纵向连贯、横向整合、能力检验的成果导向实务教学设计[15], 基于 OBE 教学理念的指导, 俄语教师根据学习成果“反向设计”课程计划, 将规定的俄语语言应用能力有机地导入课程计划之中, 明确俄语的每个板块、每节课对于实现预期学习成果的贡献[16]。OBE 教学理念强调结果与目的, 强调学生的学习成果[17], 是一种以产出导向作为教学成果评估依据的模式[18], 为中俄合作办学框架下的俄语教学面临的问题提供了新的破解之路, 在 OBE 教学理念的指引下, 尝试以学生中心, 以教师为指导, 从四方面寻找出路。

4.1. 建立与专业有效衔接的俄语教学资源库

由于中俄合作办学框架下的俄语教学主要服务于专业课学习, 因此在做好俄语基础教学工作的同时, 建立俄汉语专业词汇对照表势在必行。一方面, 专业词汇表可帮助学生专业学习, 减轻用俄语进行专业课的学习难度; 另一方面, 教师在建立俄汉语专业词汇表的过程中, 可了解并学习中俄合作办学的各个专业的相关知识、理工科专业俄语表达模式等, 帮助教师扩展知识体系。除了建立专业词汇对照表, 俄语教师及外教可根据实际情况, 有选择的整理俄罗斯专业教师上课时所用的素材, 录制俄罗斯专业教师上课的视频, 在此基础上制作与专业课能有效对接的俄语教学资源库。此外, 俄语教学还可录制适合中俄合作办学的教学资源, 如录制语音资料、微课短视频等, 扩大俄语教学资源。总之, 根据以上三个方面建立的俄语资源库能有效扩充中俄合作办学俄语教学资源, 为 OBE 教学理念在俄语教学过程中的有效实施提供了全面、具体的资源储备。

4.2. 明确目标, 基于 OBE 理念逆向设计教学

根据学生的目标产出建立中俄合作办学俄语教学资源库之后, 如何用好教学资源至关重要。俄语教师需全面分析中俄合作办学学生的特点, 以及学生用俄语学习专业的需要, 就俄语的教学模式和教学方法进行积极探索和改革, 为学生量身打造合适的俄语教学模式和教学方法, 切实做到以学生为中心。中俄合作办学框架下的俄语教学首先应确保学生能顺利实现基本的跨文化交际能力, 其次是实现与专业的有机融合, 在此前提下, 俄语教师应根据学生的认知规律并结合俄语语言本身的特点, 逐步开展俄语教学改革。

在目标明确的基础上, 基于 OBE 教学理念的指导, 逆向设计俄语教学, 具体的实施路径从以下四个方面入手: 1) 组织专业教师团队和俄语教学团队共同研讨, 对中俄合作办学俄方开设的相关专业课程进行广泛的调研, 逐步补充、完善、明确俄语课程的具体教学目标; 2) 根据拟定的教学目标, 教师收集、整理必要的教学素材, 其中包括增加必要的专业词汇、科技语体的表达方式和专业小品文, 将中俄合作办学各专业领域的相关成果纳入教学内容; 3) 结合分层次、分类型的人才培养理念, 依据中俄合作办学学生的学习特点和自身需求, 选择适宜的俄语各个板块的教学模式、教学方法等; 4) 在以上三点顺利实施并完成的的基础上, 确定每一次课的教学目标, 根据教学目标逆向设计教学过程, 以合理的方式将知识点设计到课前、课上、课后的具体教学环节。

4.3. 以学生为中心, 提高教学效果, 延展教学空间

在 OBE 教学理念的指导下, 设计适合中俄合作办学的俄语教学模式, 在具体的实施过程中应以学生为中心。俄语教学应充分利用建立的素材库、现代化优质教学资源, 例如中国大学慕课, SPOCS 等网络教育资源, 借助微信雨课堂智慧教学平台、班级微信群、俄语学习帮扶群、腾讯会议轮值报告等, 将教学空间不再局限于课堂, 拓展学习空间。教师可根据学生实际学习需求, 探索线上线下相结合的混合式教学模式, 即教师在学生的课前预习环节就有效介入, 介入的方式可以通过发布课前预习资源, 并附加

课前预测验等。教师在课前预习阶段即参与到学生的学习中,能帮助学生找到学习的重点并能检验自学的效果,以课前预习为基础进行的课堂讲解、训练和课堂监测更加有针对性。根据课堂学习效果和监测结果,教师有的放矢的布置课后作业,帮助学生查漏补缺。总之,教师借助各种手段提高教学的针对性,优化教学资质形式,提高学生的学习成效。

4.4. 积极探寻持续改进

在现有基础上全面开展持续改进方略,俄语教师 OBE 理念的,就学生的学习效果反馈,定期开展教学研讨活动,就中俄合作办学过程中建立的俄语教学资源库、俄语教学模式、教学方法等问题进行全方位、多角度的探讨,以激发俄语教师的创新意识、团队活力,同时也一定程度上增强教师间的凝聚力和团队协作意识。于此同时,还需建立、健全教师间的沟通机制,制定科学、合理的教师培养及持续改进方案。

5. 结语

中俄合作办学框架下基于 OBE 理念的俄语教学研究主要涉及两个方面,一是如何建立符合中俄合作办学需要的俄语教学资源,保障俄语教学高效实施,帮助学生在较短的时间内掌握基本的俄语语言知识,同时为师生建立与专业有效对接的俄语资源库,做到与专业有机融合;二是根据 OBE 理念以目标为导向,以学生为中心设计俄语教学过程,以微课、慕课等网络教学资源、雨课堂智慧教学平台等为依托,扩大教学空间、提高教学效率,实现俄语教学持续改进。

基金项目

项目支持:中国高等教育学会 2022 年度高等教育科学研究规划课题《理工俄语混合式教学模式及实践研究》(22SZH0404),北京联合大学教育教学研究与改革项目《于 OBE 理念的中俄合作办学俄语课程线上线下混合式教学》(JJ2022Y033),北京市教育委员会社科计划一般项目《中俄跨文化交际背景下表年年龄语汇多维对比研究》(SM202211417009),北京联合大学校级科研项目《跨文化交际背景下中俄评价语汇定量分析》(SK90202114),2021 年北京联合大学虚拟教研室试点建设项目“中外合作办学专业群虚拟教研室建设”。

参考文献

- [1] Rushanin, V.Y. (2015) Russia and China: Dialogue of Culture and Education. *Bulletin of the Chelyabinsk State Academy of Culture and Arts*, 3, 119-124.
- [2] Grevtseva, G.Y. (2017) Cooperation between Russia and China in the Sphere of Education. *Vestnik SUSU: Series of Education, Pedagogical Sciences*, 9, 43-52. (In Russian) <https://doi.org/10.14529/ped170204>
- [3] Fronova, E.I. (2014) Humanitarian Presence of Russia and China in Post-Soviet Europe and in the Central Asian Segment of the SCO. In: Curzon, G.N., Ed., *Problems of the Far East*, Cambridge University Press, Cambridge, 30-41.
- [4] Bugueva, N.V., Voroshilova, M.B., Suetina, A.I. and Chudinov, A.P. (2016) Forum "To Teach and Learn in Russian: Development of Traditions of Cultural and Educational Cooperation between the Sverdlovsk Region and Provinces of North-Eastern China". *Pedagogical Education in Russia*, 12, 6-8. (In Russian) <https://doi.org/10.26170/po16-10-01>
- [5] Efremova, L.I. and Fedorov, R.G. (2017) 10 Years of University of Shanghai Cooperation Organization: Main Results. *Bulletin of Peoples' Friendship University of Russia. Series of General History*, 9, 363-369. (In Russian) <https://doi.org/10.22363/2312-8127-2017-9-4-363-369>
- [6] Tenchurina, L.Z. and Lee, S.-M. (2016) Learning and Teaching the Russian Language in China and Taiwan: Past and Present. *Education and Science*, No. 3, 177-197. (In Russian) <https://doi.org/10.17853/1994-5639-2016-3-177-197>
- [7] 王阳. 中俄合作办学模式中的俄语教学[J]. 大学教育, 2012(9): 23-28.
- [8] 李明宇. 中俄合作办学铁路专业俄语教学的特点及教学模式初探[J]. 郑州铁路职业技术学院学报 2016, 28(4):

86-91.

- [9] 王加兴. 新世纪以来的中俄教育合作与交流: 现状与前景[J]. 中国俄语教学, 2020(1): 77-91.
- [10] 朱香玉. 中俄合作办学模式下俄语教学问题探析[J]. 大学教育, 2019(6), 139-141, 178.
- [11] 刘芳, 高春雨. 国际化俄语人才培养模式改革及应用研究[J]. 知与行, 2018(4): 123-127.
- [12] 王霞. 中俄合作办学模式下专业俄语教学现状及对策探析[J]. 西部素质教育, 2017, 3(6): 107.
- [13] 顾佩华, 胡文龙, 林鹏, 包能胜, 陆小华, 熊光晶, 陈严. 基于“学习产出”(OBE)的工程教育模式——汕头大学的实践与探索[J]. 高等工程教育研究, 2014(1): 27-37.
- [14] 李志义, 朱泓, 刘志军, 夏远景. 用成果导向教育理念引导高等工程教育教学改革[J]. 高等工程教育研究, 2014(2): 29-34+70.
- [15] 申天恩, 斯蒂文·洛克. 论成果导向的教育理念[J]. 高校教育管理, 2016, 10(5): 47-51.
- [16] 张洪颖. 应用型本科院校基于 OBE 理念的大学英语实践教学研究[J]. 教育教学论坛, 2019(19): 187-189.
- [17] 姜波. OBE:以结果为基础的教育[J]. 外国教育研究, 2003, 30(3): 35-37.
- [18] 杨毅刚, 孟斌, 王伟楠. 基于 OBE 模式的技术创新能力培养[J]. 高等工程教育研究, 2015(6): 24-30.